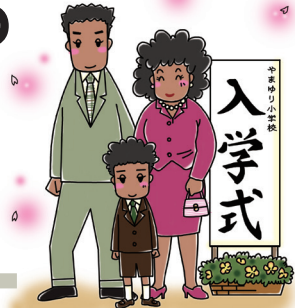


外国人保護者・児童のための小学校で 楽しく、安全に学ぶための 10のポイント

10 пунктов для обучения в
начальной школе, в веселой
и безопасной обстановке, для
родителей и детей иностранцев



小学校入学にむけて/ До поступления в начальную школу

- 入学までのスケジュールを確認しましょう
- 家庭で準備するものがあります
- 生活リズムを整えましょう
- 家庭での学習も大切です
- Давайте проверим расписание до зачисления
- Есть вещи, которые следует подготовить дома
- Давайте настроим ритм жизни
- Также важно учиться дома

日本の小学校の特徴/ Особенности японской начальной школы

- たくさんの科目や活動があります
- 安全について家族で話し合しましょう
- 家庭が負担する費用があります
- 保護者にはいろいろな役割があります
- Есть много предметов и видов деятельности
- Давайте обсудим безопасность с семьей
- Есть расходы, которые несет семья
- У родителей есть различные обязанности

お役立ち情報/ Полезная информация

- 学校制度について知りましょう
- 分からないことは相談しましょう
- Давайте узнаем о школьной системе
- Давайте проконсультируемся, если вы не понимаете

1 入学までのスケジュールを確認しましょう

住所により学校が決まり、役所から手紙が届きます。入学前の健康診断と説明会には必ず出席しましょう。学校の先生と知り合い、分からないことは何でも聞きましょう。入学式の日時や持ち物、服装も確認しましょう。

2 家庭で準備するものがあります

ランドセル、文房具、体操着、上履きなど準備するものがたくさんあります。学校で実物を見せてもらい、どこで買えるか確認しましょう。すべての持ち物に、子どもの名前を書きます。

1 Давайте проверим расписание до зачисления

Давайте проверим расписание до зачисления, Школа будет определена по адресу, и вам будет отправлено оповещение из муниципального управления. Обязательно посещайте предварительные медицинские осмотры и инструктажи. Познакомьтесь со своим школьным учителем и спросите его обо всем, что вы не понимаете. Пожалуйста, также проверьте дату и время вступительной церемонии, что взять с собой и что надеть.

2 Есть много вещей, которые нужно подготовить дома

Есть много вещей, которые нужно подготовить дома, такие как школьные сумки, канцелярские принадлежности, спортивная одежда и обувь. Попросите показать вам настоящие вещи в школе, и узнайте где эту вещь можно купить. Напишите имя ребенка на всех вещах.



3 生活リズムを整えましょう

子どもが早寝早起きできるようにしましょう。

自分で持ち物を用意でき、自分の物を片付けられるように家庭でサポートしましょう。

4 家庭での学習も大切です

入学前から身の回りの文字や数字に親しみましょう。

入学後は、毎日宿題がです。家でも勉強する習慣づけが大切です。

保護者も宿題が終わっているか確認しましょう。

3 Давайте настроим ритм жизни

Давайте приведем в порядок жизненный ритм. Давайте позаботимся о том, чтобы ребенок мог рано ложиться спать и рано просыпаться. Потренируйтесь с ребенком дома собирать свои вещи в школу и убирать их.

4 Также важно учиться дома

Также важно учиться дома. Давайте ознакомимся с буквами и цифрами вокруг нас перед поступлением в школу. После поступления в школу у вас каждый день будут домашние задания. Важно выработать привычку учиться дома. Родители также должны проверить, что домашнее задание было выполнено.



5 たくさんの科目や活動があります

にっぽん しょうがっこう こくご さんすうほか
日本の小学校では国語や算数の他、
たいいく ずこう おんがく まな
体育や図工、音楽なども学びます。

きゅうしよくとうばん こ きょうりよく
そうじや給食当番は、子どもが協力し
て行います。

6 安全について 家族で話し合いましょう

とうげこう ほうかご こ す
登下校、放課後など子どもだけで過ご
す時の注意点を確認しましょう。

じしん さいがいじ たいおう ほうほう
地震や災害時の対応方法についても
がっこう かくにん ひじょうじ れんらく
学校に確認し、非常時の連絡のために、
ふくすう でんわばんごう がっこう つた
複数の電話番号を学校に伝えましょう。



5 Есть много предметов и видов деятельности

В начальной школе Японии есть много предметов и занятий, помимо японского языка и арифметики, учащиеся также изучают физкультуру, декоративно-прикладное искусство, музыку и т.д. Уборка и школьный обед осуществляются в сотрудничестве с детьми.

6 Давайте обсудим безопасность с семьей

Давайте обсудим безопасность с семьей
Давайте проверим меры предосторожности при проведении ребенком времени наедине, например, дорога в школу и из школы или время после школы. Проконсультируйтесь со школой о том, как реагировать в случае землетрясения или стихийного бедствия, и дайте школе несколько телефонных номеров, чтобы связаться с ними в случае чрезвычайной ситуации.



7 家庭が負担する費用があります

給食費や学用品、遠足、修学旅行などの費用は保護者が払います。学校が指定する銀行や郵便局の口座からの引き落としの手続きも必要です。

★就学援助制度

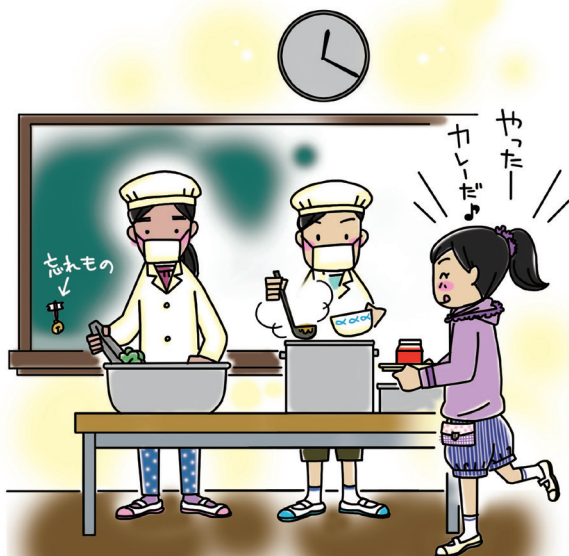
経済的に困難な場合、学用品等の一部を援助する「就学援助制度」があります。学校に相談しましょう。

7 Есть расходы, которые несет семья

Расходы, которые несет семья
Родители и опекуны оплачивают расходы на школьные обеды, школьные принадлежности, экскурсии и т.д. Также необходимо оформить вывод средств с банковского или почтового счета, указанного школой.

★ система помощи в посещении школы

В случаях финансовых трудностей существует "система помощи в посещении школы", которая обеспечивает определенную поддержку в оплате школьных принадлежностей и т.д. Посоветуйтесь со своей школой.



8 保護者には いろいろな役割があります

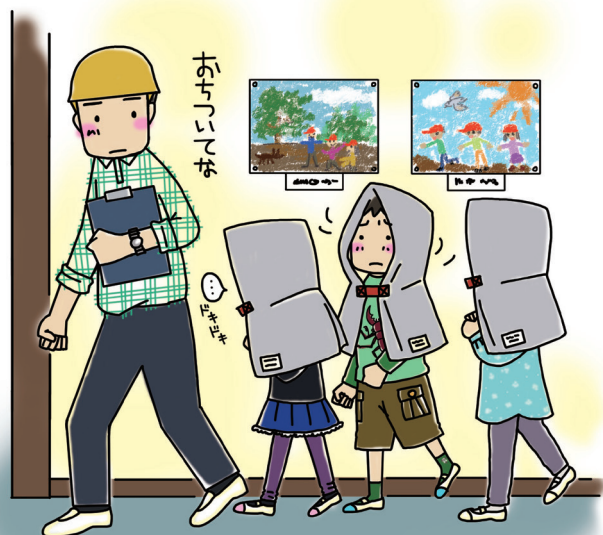
しょうがっこう で が み くぼ
小学校ではたくさんの手紙が配られ、
ほ ご し ゃ きにゆう しょうい おお じゅうよう
保護者が記入する書類も多いです。重要
な部分にはふりがなを振ってもらい、わか
らないことはせんせい き
先生に聞きましょう。
ほ ご し ゃ せんせい こ がっこう ようす
保護者と先生が子どもの学校での様子
を話すために、はな かてい ほうもん ねん すうかい
家庭訪問や年に数回の
めんだん
面談があります。

そのほかに、うんどうかい じゅうぎょうさんかん こんだんかい
運動会や授業参観、懇談会
ほ ご し ゃ がっこう い きかい
など保護者が学校に行く機会もあります。

8 У родителей есть различные обязанности

У родителей есть различные
обязанности

Много писем распространяются
в начальных школах, и есть много
документов, которые нужно
заполнить родителям. Попросите
их подписать фуригану на важные
части и спросите учителя, если вы
что-нибудь не понимаете. Родители и
учителя посещают дом и встречаются
несколько раз в год, чтобы
поговорить о положении детей в
школе. Кроме того, есть возможности
для родителей ходить в школу, такие
как спортивные дни, день открытых
дверей и круглые столы.



9 学校制度について知りましょう/ 9 Давайте узнаем о школьной системе

A 日本の学校制度/ Школьная система Японии

※義務教育は6～15歳までの9年間です

※Обязательное образование составляет 9 лет от 6 до 15 лет

※高等学校入学には入学試験があります

※Есть вступительный экзамен для поступления в среднюю школу

6歳/6 лет	12歳/12 лет	15歳/15 лет	18歳/18 лет
しょうがっこう ねんかん 小学校(6年間) Начальная школа (6 лет)	ちゅうがっこう ねんかん 中学校(3年間) Средняя школа (3 года)	こうとうがっこう ねんかん 高等学校(3年間) Старшая школа (3 года)	だいがく せんもんがっこうなど 大学、専門学校等 Университеты, профессионально- технические училища и т.д.

B 小学校の1年(例)/ 1 год начальной школы (пример)

行事等	月 Месяц	События
にゅうがくしき しぎょうしき 入学式／始業式	4 Апрель	Церемония вступления/ Церемония открытия
けんこうしんだん 健康診断		медицинское обследование
かていほうもん 家庭訪問	5 Май	Посещения на дому
プール	6 Июнь	Бассейн
こじんめんだん 個人面談	7 Июль	Личные интервью
なつやす やく にち 夏休み(約40日)	8 Август	Летние каникулы (около 40 дней)
うんどうかい 運動会	9 Сентябрь	День спорта
しゅうがくりょこう ねんせい 修学旅行(6年生)	10 Октябрь	
こじんめんだん 個人面談	11 Ноябрь	Школьная поездка (6-й класс)
	12 Декабрь	Личные интервью
ふゆやす やく にち 冬休み(約15日)	1 Январь	Зимние каникулы (около 15 дней)
	2 Февраль	
そつぎょうしき しゅうりょうしき 卒業式／終了式	3 Март	Выпускной/Церемония закрытия
はるやす やく にち 春休み(約10日)		Весенние каникулы (около 10 дней)

10 わからないことは相談しましょう

★^{しょうがっこう} ^{せんせい} ^き 小学校の先生に聞く

^{でんわ} ^{がっこう} ^い ^{せんせい}
電話をしたり、学校に行って先生に
^{ちよくせつ}
直接聞いてみましょう。

★^{きょういく} ^{そうだん} ^{かつよう} 教育相談を活用する

^{がいこくじんきょういく} ^{そうだん}
・あーすぷらざ外国人教育相談

TEL: 045-896-2972

^{タグログ} ^{ポルトガル} ^{中国} ^{スペイン} ^{ベトナム}
語、語、語、語、語

^{がいこくじんきょういく} ^{そうだん}
・かながわ外国人教育相談

TEL: 045-222-1209

^{スペイン} ^{中国} ^{英語}
語、語、語

★^{そうだん} ^{ばしょ} ^し 相談できる場所を知りましょう

^{せいかつ} ^{こま} ^{きがる} ^と
生活で困ったことがあったら気軽に問
^あ ^{せいかつ} ^{せいかつ} ^{ひつよう}
い合わせてください。生活で必要な
^{じょうほう} ^{いりよう} ^{ほけん} ^{ふくし} ^{こぞだ}
情報（医療、保健、福祉、子育てなど）
^{そうだん} ^{おし}
や相談するところを教えます。

^{たけん} ^{ごしえん}
・多言語支援センターかながわ

TEL: 045-316-2770



10 Давайте проконсультируемся, если вы не понимаете

★ Позвоните учителю начальной школы,

чтобы спросить, или пойдите в школу и
спросите учителя напрямую

★ Используйте образовательную консультацию

• Образовательная консультация Earth Plaza для иностранцев

TEL: 045-896-2972

Тагальский, Португальский, Китайский,
Испанский, Вьетнамский

• Образовательная консультация Канагава
для иностранцев

TEL: 045-222-1209

Вы можете проконсультироваться на
испанском, китайском и английском
языках.

★ Узнайте, где вы можете проконсультироваться

Если у вас есть какие-либо проблемы
в вашей жизни, пожалуйста,
не стесняйтесь обращаться к
нам. Мы расскажем вам, где
проконсультироваться.

О необходимой информации
(медицинское обслуживание, здоровье,
социальное обеспечение, воспитание
детей и т.д.) в повседневной жизни.

• Многоязычный центр поддержки
Канагава

TEL: 045-316-2770

発行：
Выдано



こうえきざいだんほうじん

公益財団法人 かながわ国際交流財団

Международный фонд Канагава

e-mail: tabunka@kifjp.org URL: www.kifjp.org

<支援者の皆さんへ>

多言語のパンフレットや支援者向けのガイドブックも、当財
団ホームページからダウンロードできます。ご活用ください。

